

倫敦會議的紛爭 Cloud Hovers Over London

A cloud of disagreement hovers over London as the foreign ministers of Britain, the United States, Soviet Russia and France arrive for the crucial talks on the German and Austrian peace settlements. With the passage of days, that cloud has not receded into the background, but has moved up closer—to hover right over the conference table itself.

英法美蘇四國長對德奧和約的談判已到了決定的階段，這時，爭論的氣氛瀰漫了倫敦，根據今日的消息，這種氣氛並沒有退卻，反而逼近來……正籠罩在會議桌上。

Perhaps no discussions held by the four powers since the end of the war will have such a direct bearing on the future of Europe as will those which are about to commence in the British capital. For should the spirit of disagreement again triumph over reason, and the talks end in a deadlock, this time there would be no going back. The United States and Britain—both by word and by deed—have made it amply clear that they will stop at nothing to remove the wound in Europe's center which is disfiguring the entire continent. If necessary, Britain and the U.S. are willing to go as far as to create a separate state of West Germany. Once this should come about, the bridge to compromise with the Soviets might have been burned behind.

這次在倫敦召開的會議，對於歐洲的前途有最為直接的意義，自爭的會議大這個如若這爭論的神威戰勝了理智，這回也就不會再有重新商討的機會了。歐洲中心的創傷擴大了全歐的面貌。英美兩國的言論和舉動都足以表示他們兩國決不因任何事件而中止除去歐洲的創傷，如屬必要的話，英美兩國甚至願意形成一個獨立的德意志，此舉一旦實現，那個作為和蘇聯妥協的橋樑也就被摧毀了。

The attitude of the Soviet Union appears to indicate clearly that Moscow will not alter her attitude to any appreciable degree. With defeat of the Marshall Plan still the top item on Russia's foreign policy agenda, it is to be expected that Molotov will attempt with all the diplomatic weapons in his hands to prevent an Anglo-American consolidation of Germany and Austria, and the integration of these two countries into the 16-nation Paris conference of the nations supporting the Marshall Plan.

蘇聯的態度，好像是明顯的指出，莫斯科對於他的態度不願作任何改變，俄外交政策的議論中，頭一項就是擊破馬歇爾計劃，預料莫洛托夫會用盡了他手中的外交武器，設法阻止英美對德與的團結，阻止這兩國完成在巴黎的會議，召集支持馬歇爾計劃的十六個國家。

What France's position will be remains to be seen. It is to be doubted whether the present crisis in the French government will radically alter the stand Paris will take. France has tried all along to find some common denominator for reconciling Anglo-US and Soviet policy, for what France fears most is a division among the Great Powers which will ultimately give German leaders the opportunity to play a double game of one against the other, and finally to the establishment of a new, stronger Reich.

法國的態度向來是模棱兩可的，這不能說，法國現時的恐慌是否要將巴黎所持的態度根本改變，還不能說，法國一向就是想找到一個共同的因素來調和英美法三國的政策；法國最擔心的是四強的分裂，因為這分裂會給德國的領袖一個機會，使他能用雙重的手腕來促成每個國家的互相對抗，最後建立一個強勁，強大的德國。

However, faced with the certainty that a permanent division of Germany is unavoidable, what would France do? The answer will in some measure depend on the type of government France is to have during the coming months. But if a centrist government manages to come to power, the likelihood is that France will merge her zone with Bizonia, the whole to be incorporated into a state of West Germany.

可是，德國的分割已成定局，面臨了這種事態，法國將如何措施呢？問題的答案，是多少要憑在未來的幾個月中法國要有的政府的典型來決定的。但是，如若有一個中立的政府來執政，法國或許就會把他的臂膀和畢作尼亞併入，合在一起形成一個西德意志。

U.S. Secretary of State George C. Marshall has already made it abundantly clear that he will not agree to anything for the mere sake of reaching agreement. His general attitude appears to be that if a beneficial settlement cannot be reached, then he would rather have none at all.

美國國務卿馬歇爾已經十分清楚的表示，他決不因為只要求得協議，就贊同一個議案，他的態度，在大體上說是這樣：如果不能達到一個有益的和約，那麼他寧願不要和約。

All of which boils down to one thing: Marshall and Molotov are playing the game of global chess for what may be the highest stakes put on the board yet. Each is confident of his own position, each certain that whatever transpires, Germany will not be lost to his camp. If both decide to gamble rather than give in—and the indications are that this will come about—the break-up of Germany is as good as acknowledged.

所有的一切都可以歸納在一起，那就是：馬歇爾和莫洛托夫在這盤全球的棋局中正在交手，恩恩怨怨在棋盤上尚可以走什麼樣的絕招，他們兩人都有自信，都確知不問有什麼事情敗露，他們決不會失去德國，如果雙方都寧願讓步而不願屈服，德國就會像所說的一樣分裂……而由頂頭看來，他們還是要來博鬥的。

The London conference is only a link in the chain of conversations that have been held by the four foreign ministers. If they so desire, they may lay plans for further meetings to forge more links to the chain. If not they can allow the entire chain to fall apart, each going on along his own road. This is an enormous gamble, but the type of gamble rendered necessary by the type of world we live in.

倫敦會議只是四強召開的一串會議中的一環，如果他們願意它們連在一起，他們可以計劃未來的會議，而為這一串會議多籌這一些環子，如果他們不願如此，他們便能讓這一條繩子分離，每一個環子奔走它自己的路徑。這是一件嚇人的大夢。可是，由於我們所生的世界的迫使這種博鬥卻是必須的。

譯自上海大陸報十一月二十三日刊

里譯於電上

戰線餘聞
漢口共匪攻勢受阻
元氏已被衝人
Red Push Towards Yangtze
Port Checked

奧國解決失業問題
向外國輸送工人
充否有利於其本國？
Displaced Persons—Blessing
Or Burden ?

their shortage of labour, urge
the Allies to remove the DP's,
PCIRO is planning to do so as
quickly as possible.

該委會最近發表一項調查方案，使失業者由奧國移往加拿大，西歐與北非，由此可見該種變化，較原估低者，為期尚短，英人雖然缺乏勞工，但仍促請各同盟國將失業者移至本國外，而國際難民組織籌備委會計劃儘早使其實現。

Already the following ar-
rangements have been made:
以下之準備方法已經完成：

Canada:

加拿大方面：

The Canadian Government
has authorized the admittance
of 2,114 persons for employ-
ment in the garment industry
together with the members of
their families.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,000
men for lumber work, an addi-
tion to 4,500 for this type of
work already approved—and
2,000 workers for domestic
work.

加拿大政府已允許在衣服工業
方面雇用工人，准許二，一四人
入境，內包括工人之家屬。

They have also asked for
1,500 men for heavy industry,
1,500 men for building, road-
making, etc., 1,000 men for
skilled building work; 1,00

明日的工廠 The Factory of Tomorrow

(續)

Condensed from Fortune

E. W. Leaver and J. J. Brown (雲)

In most cases industry has used automatic machines to do specialized jobs. The authors propose to combine a number of such machines in a series to perform all the operations required to produce and assemble a complete product. This complete production machine will be highly adaptable; its components can easily be rearranged to make an entirely different product.

In many cases industry has used automatic machines to do specialized jobs. The authors propose to combine a number of such machines in a series to perform all the operations required to produce and assemble a complete product. This complete production machine will be highly adaptable; its components can easily be rearranged to make an entirely different product.

In many cases industry has used automatic machines to do specialized jobs. The authors propose to combine a number of such machines in a series to perform all the operations required to produce and assemble a complete product. This complete production machine will be highly adaptable; its components can easily be rearranged to make an entirely different product.

To give versatility of automatic production we propose that we call a hand-arm machine, using many present automatic holding devices. Basically it will consist of an articulated arm mounted in a turntable. The free end is equipped with a holding fixture — gripping fingers, vice or magnet, depending on the nature of the operation. In the base are mechanisms to pivot and flex the arm, and move the holding fixture. This machine is capable of all the motions of a workman's arm; the hand itself can be rotated at the wrist. It already exists in prototype.

爲了使自動生產可有適應改變的性質，我們想用目前的許多自動單特機件來組成一個所謂手臂機。自基本上講，它有一個帶關節的臂，握在一個轉盤上。活動的一端則可裝上握臂的工具……抓握的手指，或是磁石等，全體這項工作的需要而定。基本的原則可不使臂轉動折屈的裝置，握臂的工具也可由自由移動了。這個機器可以做到一個工人的手所能做的各項動作；上面的手也可以自腕部自由轉動。現在已有它的模型製成了。

Suppose we want to make a certain part, say a brass ring with internal thread to hold the microphone in a telephone handset. The sequence of operations is recorded on a perforated paper roll, like an endless player-piano roll, with the perforations corresponding to the operations the machine tool must perform to make raw brass tubing into brass rings. As informational unit transmits the perforations into electrical impulses, which are transmitted to hand-arm and fabricating machines. During fabrication the perforations in the roll may dictate changes of tools in the holding fixture. The finished brass ring is dropped on a conveyor belt, where it passes inspection detectors which discard it if any fault shows up.

如果我們想製造某一個零件，譬如說一個鈎環，內面要有螺絲口用來安裝電話耳機的導音器。工作的程序都記錄在一條繩孔的紙卷上，就如一個無盡的八音盒的絃一樣，其上的孔洞則與各必需的手臂相符合，可以使機器把生銅管成銅環。另一個可知道的機件可以把這些孔洞改變為電力的推動，這動力又被轉移到手臂及其他製造機件上去。在製造過程中，紙卷上的孔洞記錄可以使工具改變握持的位置。製成的銅環落到一條運送帶上，經過檢查後，如果有什麼不良之點就挑出去了。

The automatic factory will be made up of many production-machine units like the one described above, each making a single part, and all linked through a central master control panel. Suppose we carry on with the telephone handset. The first hand-arm machine in

tinuous operation is started again. A maker of vacuum cleaners, for example, noting a bottleneck in the delivery of phonograph motors by regular suppliers, could in a matter of days slip in a short run of phonograph motors.

基本機件之可以相互調換能使製造者應市場上的需要。製造一個新產品時，司理的總經理就立刻以重新安排技術人員把各組部件重新配置。於是連續的工作就又可開始了。例如，真空吸塵器的製造者發現當時的瓶頸的問題突現時，工作的順序，和其他的技術人員和管理人員，用特殊的辦法，短期的工作，和其他的方策就可以把過渡時期的青黃不接從事製造留置。

Such versatility would keep new products coming faster. To make a new item a manufacturer must now scrap most of his present machines. Nobody today makes phonographs that play complete symphonies without pause. Technically it is possible, but the industry has an investment of many millions of dollars in equipment now used to produce the old four-minute records.

這種生產制度的高度效率可以使製造更迅速。目前的製造者如果想製造新東西時，必須把現有的機件改變許多。現在沒有人製造一個機件可以不間歇的，這是一隻音樂完全奏出。自技術上說這是可能的，可是魔方在目前應用製造舊式四分鐘唱片的機件上曾被上萬的。

資本主義製造廠的性質可使新產品製造為更迅速。目前的製造者如果想製造新東西時，必須把現有的機件改變許多。現在沒有人製造一個機件可以不間歇的，這是一隻音樂完全奏出。自技術上說這是可能的，可是魔方在目前應用製造舊式四分鐘唱片的機件上曾被上萬的。

資本主義製造